



## Slimdrive EMD

Valido per le varianti:

- Slimdrive EMD (1 anta/2 ante)
- Slimdrive EMD-F (1 anta/2 ante)
- Slimdrive EMD Invers (1 anta/2 ante)
- Slimdrive EMD-F-IS
- Slimdrive EMD-F/R
- Slimdrive EMD-F/R-IS

Istruzioni per l'uso originali

IT Manuale d'uso

## Sommario

1	Introduzione.....	3
1.1	Simboli e simbologia usata.....	3
1.2	Responsabilità sui prodotti.....	3
1.3	Casi particolari.....	3
1.4	Ulteriori informazioni.....	3
1.5	Termini tecnici.....	4
2	Avvertenze di sicurezza di base .....	6
3	Descrizione .....	7
3.1	Tipi di montaggio e versioni.....	7
3.2	Struttura.....	7
3.3	Panoramica delle modalità di esercizio .....	8
3.4	Elementi di comando.....	8
3.4.1	Interruttore di programma interno .....	8
3.4.2	Programmatore meccanico MPS (opzione).....	9
3.4.3	Programmatore digitale con display DPS (opzione).....	9
3.4.4	Programmatore a tasti TPS (opzione) .....	10
3.5	Porta in modalità di esercizio normale.....	10
4	Comando.....	12
4.1	Selezione della modalità di esercizio .....	12
4.1.1	Selezione della modalità di esercizio tramite l'interruttore di programma interno .....	12
4.1.2	Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore meccanico MPS.....	12
4.1.3	Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore digitale con display .....	13
4.1.4	Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore a tasti .....	14
5	Eliminazione dei guasti.....	15
6	Pulizia e manutenzione .....	17
6.1	Pulizia.....	17
6.2	Manutenzione.....	17
6.3	Controllo svolto da tecnici specializzati.....	17
7	Dati tecnici .....	18


# 1 Introduzione

## 1.1 Simboli e simbologia usata

### Avvertenze




Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvertenze da osservare per evitare danni a beni e persone.

- ▶ Queste avvertenze vanno sempre lette ed osservate.
- ▶ Adottare tutti i provvedimenti indicati dal simbolo di avvertimento e dalla didascalia di avvertimento.

Simbolo di avviso	Termine di avviso	Significato
	<b>ATTENZIONE</b>	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può provocare lesioni lievi.

### Altri simboli e simbologia usata

Informazioni importanti e note tecniche sono evidenziate per illustrare il corretto utilizzo del prodotto.

Simbolo	Significato
	significa "Nota importante"; Informazioni per evitare danni materiali e per comprendere o perfezionare le fasi di lavoro
	significa "Informazione aggiuntiva"; Si deve attirare maggiormente l'attenzione dell'utente sulle informazioni aggiuntive importanti. Pur non essendovi pericoli per persone e cose, è particolarmente utile che le informazioni aggiuntive vengano lette con attenzione
	Simbolo per un intervento: qui è necessario intervenire. ▶ Nel caso di più azioni, compierle nell'ordine indicato.

## 1.2 Responsabilità sui prodotti

Ai sensi della "Legge relativa alla responsabilità sui prodotti" sulla responsabilità del produttore, è necessario osservare le informazioni contenute in questo manuale (informazioni sul prodotto e uso conforme, uso scorretto, caratteristiche del prodotto, manutenzione del prodotto, obblighi di informazione e di istruzione). La mancata osservanza esenta il produttore dal suo obbligo di responsabilità.

## 1.3 Casi particolari

In determinati casi, ad esempio

- cablaggio speciale
- particolari impostazioni delle funzioni (parametri)
- software speciale

possono presentarsi differenze dalle indicazioni del presente manuale d'uso.

- ▶ In questo caso rivolgersi al tecnico di assistenza responsabile.

## 1.4 Ulteriori informazioni

Le informazioni sulla messa in funzione e sul servizio di assistenza sono riportate nei seguenti diagrammi:

- piano di collegamento Slimdrive EMD
- istruzioni di montaggio Slimdrive EMD

## 1.5 Termini tecnici

Termine tecnico	Spiegazione
Lato cerniera	Il lato della porta su cui si trovano le cerniere. Normalmente il lato della porta nel verso di apertura.
Lato opposto cerniera	Il lato della porta opposto a quello delle cerniere. Normalmente il lato della porta nel verso di chiusura.
Anta attiva	L'anta principale di una porta a due ante. L'anta attiva deve aprirsi per prima e deve richiudersi per ultima.
Anta passiva	L'anta secondaria di una porta a due ante. L'anta passiva deve aprirsi solo quando l'anta attiva si sta aprendo, avendo abbandonato la posizione finale, o è già aperta e deve richiudersi per prima.
Elemento di controllo Interno (KI)	Tasto, interruttore o rilevatore di movimento per il controllo dell'azionamento. L'elemento di controllo si trova all'interno dello spazio racchiuso dalla porta. Funzione di controllo nelle modalità di esercizio AUTOMATICA e SOLO USCITA. Nella modalità di esercizio MODALITÀ NOTTE/OFF, l'elemento di controllo è senza funzione.
Elemento di controllo Esterno (KA)	Tasto, interruttore o rilevatore di movimento per il controllo dell'azionamento. L'elemento di controllo si trova all'esterno dello spazio racchiuso dalla porta. Funzione di controllo nella modalità di esercizio AUTOMATICA. Nelle modalità di esercizio SOLO USCITA e MODALITÀ NOTTE/OFF, l'elemento di controllo è senza funzione.
Elemento di controllo Autorizzato (KB)	Controllo dell'accesso (ad es. pulsante a chiave o lettore di keycard) per il controllo dell'azionamento da parte di persone autorizzate. La funzione di controllo è attiva nelle modalità di esercizio AUTOMATICA, SOLO USCITA e MODALITÀ NOTTE/OFF.
Elemento di controllo con funzione a pulsante	Tasto per aprire e chiudere la porta. Funzione di controllo solo nelle modalità di esercizio AUTOMATICA e SOLO USCITA. Premendo il pulsante una prima volta, la porta si apre automaticamente e rimane aperta. Ripremendo il pulsante, la porta si richiude automaticamente. La funzione può essere attivata tramite impostazione parametri mediante il programmatore digitale con display, ST 220 o GEZEconnects durante la messa in servizio. Se l'elemento di controllo con funzione "Impulsi di corrente" è collegato all'unità di controllo, tramite il controllo si aprono entrambe le ante della porta, anche se il controllo dell'anta passiva è disattivato.
Push&Go	Spingendo manualmente la porta dalla posizione finale nella modalità di esercizio AUTOMATICA e con funzione Push&Go attivata, la porta si apre automaticamente quando si supera un determinato angolo di apertura impostabile.
Sensore di sicurezza Apertura (SIO)	Sensore di presenza (ad es. pulsante per luce a infrarossi attivo) per la protezione del campo di oscillazione della porta nel verso di apertura. Normalmente il sensore è installato sull'anta della porta sul lato cerniera.
Sensore di sicurezza Chiusura (SIS)	Sensore di presenza (ad es. pulsante per luce a infrarossi attivo) per la protezione del campo di oscillazione della porta nel verso di chiusura. Normalmente il sensore è installato sull'anta della porta sul lato opposto cerniera.
Pulsante di arresto d'emergenza	Interruttore autobloccante con cui si può attivare l'arresto immediato dell'azionamento in caso di pericolo. L'azionamento resta fermo nella posizione momentanea finché l'utente non annulla la situazione di arresto di emergenza sbloccando il pulsante di arresto d'emergenza.
Esercizio a bassa potenza	Slimdrive EMD può essere utilizzato come azionamento con esercizio a bassa potenza. Nell'esercizio a bassa potenza, la forza di apertura e chiusura della porta si riduce a 67 N e si riducono anche il tempo di apertura e chiusura. In questo modo si abbassa il rischio che una persona possa urtare contro l'anta in movimento. Se la porta viene utilizzata da persone che richiedono speciali misure protettive, è necessario adottare provvedimenti particolari per eliminare il pericolo di contatto (ad es. utilizzando sensori di sicurezza).

Termini tecnico	Spiegazione
Meccanismo integrato di controllo chiusura	<p><b>Meccanismo integrato di controllo chiusura elettrico</b></p> <p>Per azionamenti per porte a due ante nell'esercizio normale, la sequenza di chiusura delle ante viene regolata dalle unità di controllo degli azionamenti. Si chiude per prima l'anta passiva. L'anta attiva resta nella posizione aperta finché l'anta passiva non ha raggiunto la posizione finale e solo a questo punto l'anta attiva inizia a chiudersi.</p> <p><b>Regolazione della sequenza di chiusura integrata (-IS)</b></p> <p>In caso di mancanza di corrente, nei sistemi di porte a due ante con Slimdrive EMD-F-IS la sequenza di chiusura viene regolata meccanicamente. Le ante si chiudono mediante gli accumulatori di energia degli azionamenti e l'anta attiva viene mantenuta aperta dalla regolazione della sequenza di chiusura meccanica. Quando raggiunge la posizione finale, mediante il meccanismo della regolazione della sequenza di chiusura integrata, l'anta passiva abilita l'anta attiva, in modo che anche quest'ultima possa chiudersi completamente.</p>
Apriporta elettrico	<p><b>Apriporta a corrente di lavoro</b></p> <p>Modello di contatto NC a corrente alternata o a corrente continua. Tramite il controllo dell'azionamento, l'unità di controllo dell'azionamento attiva il contatto NC se la porta si trova in posizione finale. Il contatto NC resta attivo finché la porta non si è spostata dalla posizione finale.</p> <p><b>Apriporta a circuito chiuso</b></p> <p>Modello di contatto NC a corrente continua. Tramite il controllo dell'azionamento si disattiva il contatto NC se la porta si trova in posizione finale. Il contatto NC resta disattivo finché la porta non si è spostata dalla posizione finale.</p>
Feedback barretta	<p>Il feedback barretta è un contatto integrato nel saliscendi della serratura e viene azionato dallo scrocco della serratura quando si chiude la porta meccanicamente. Esso segnala all'unità di controllo che la porta è bloccata meccanicamente, per cui non può essere aperta dall'azionamento. In questo caso, l'unità di controllo ignora i controlli trasmessi da tutti gli elementi di controllo.</p>
Reset	<p>Tasto per la rimessa in servizio dell'azionamento in seguito al ripristino della tensione di esercizio o al termine dell'allarme incendio. Premendo il tasto si attiva il circuito di autoritenuta integrato nell'azionamento, mediante il quale si riattiva l'azionamento.</p>
Funzione di battuta	<p>Nella chiusura senza alimentazione elettrica, l'anta viene ostacolata dal saliscendi della serratura del contatto NC. Affinché la porta possa superare la forza antagonista esercitata dal saliscendi della serratura e chiudersi, al raggiungimento di un determinato angolo di apertura viene azionato un fincorsa idraulico integrato nell'azionamento che riduce la forza di frenata. La porta accelera superando a velocità maggiore la forza antagonista della serratura. Nello stato con alimentazione elettrica, questa funzione viene regolata dall'unità di controllo dell'azionamento.</p>
Modalità chiudiporta	<p>In modalità automatica (esercizio normale), il dispositivo automatico per porta a battente può comportarsi anche come chiudiporta. Ciò significa che effettua la chiusura tramite regolazione di coppia. Questo momento di chiusura è regolabile e si può adattare in funzione della situazione di transito.</p>
Servizio servo	<p>Se si impiega il servizio servo, l'azionamento porta girevole supporta l'azionamento manuale tramite coppia. Per questa condizione di supporto è possibile impostare la coppia e la durata.</p>

## 2 Avvertenze di sicurezza di base

### Per l'utente

Prima di procedere alla messa in funzione della porta, leggere attentamente e osservare il presente manuale d'uso. Rispettare sempre le seguenti avvertenze di sicurezza:

- Rispettare le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dalla GEZE.
- La messa in servizio e gli interventi di montaggio, manutenzione e riparazione prescritti devono essere eseguiti da tecnici specializzati ed autorizzati da GEZE.
- Il collegamento alla tensione di rete deve essere effettuato da un elettricista/tecnico specializzato.
- Senza il consenso da parte di GEZE non si deve apportare nessuna modifica all'impianto.
- GEZE declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a modifiche arbitrarie dell'impianto.
- Il titolare è responsabile del funzionamento sicuro dell'impianto.
- Il funzionamento in sicurezza dell'impianto deve essere regolarmente controllato da un tecnico di assistenza.
- In caso di installazione scorretta o non accurata dei dispositivi di sicurezza, i quali non svolgono quindi i compiti previsti, non è consentito continuare a far funzionare l'impianto. È necessario informare quanto prima il tecnico di assistenza.
- Quando si utilizzano ante di vetro, accertarsi che gli adesivi di sicurezza applicati siano visibili e ben leggibili.
- Proteggere l'interruttore di programma dall'accesso di persone non autorizzate.
- Pericolo di lesioni dovuto a spigoli taglienti nell'azionamento quando si abbassa la copertura dell'unità motrice.
- Pericolo di lesioni dovuto a parti sospese.
- Il dispositivo non può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni e da persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza la necessaria esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite sull'uso in sicurezza e informate sui pericoli connessi.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non affidare pulizia e manutenzione ai bambini se non sorvegliati.

### Per il tecnico di assistenza

- Se si utilizzano componenti di altre marche, GEZE non concede nessuna garanzia.
- Combinare le altre marche con le parti originali solo se consentito da GEZE. Anche per le riparazioni e i lavori di manutenzione si devono usare esclusivamente le parti originali GEZE.
- Realizzare il collegamento alla rete elettrica e la prova del conduttore di protezione a norma DIN VDE 0100-610.
- Come dispositivo di interruzione della tensione di rete installare un interruttore automatico in sede di montaggio, il cui valore di misurazione sia adeguato al tipo, alla sezione, alla modalità di posa e alle condizioni ambientali del circuito di alimentazione in sede di montaggio. L'interruttore automatico deve avere un amperaggio min. di 4 A e max. 16 A.

### 3 Descrizione

#### 3.1 Tipi di montaggio e versioni

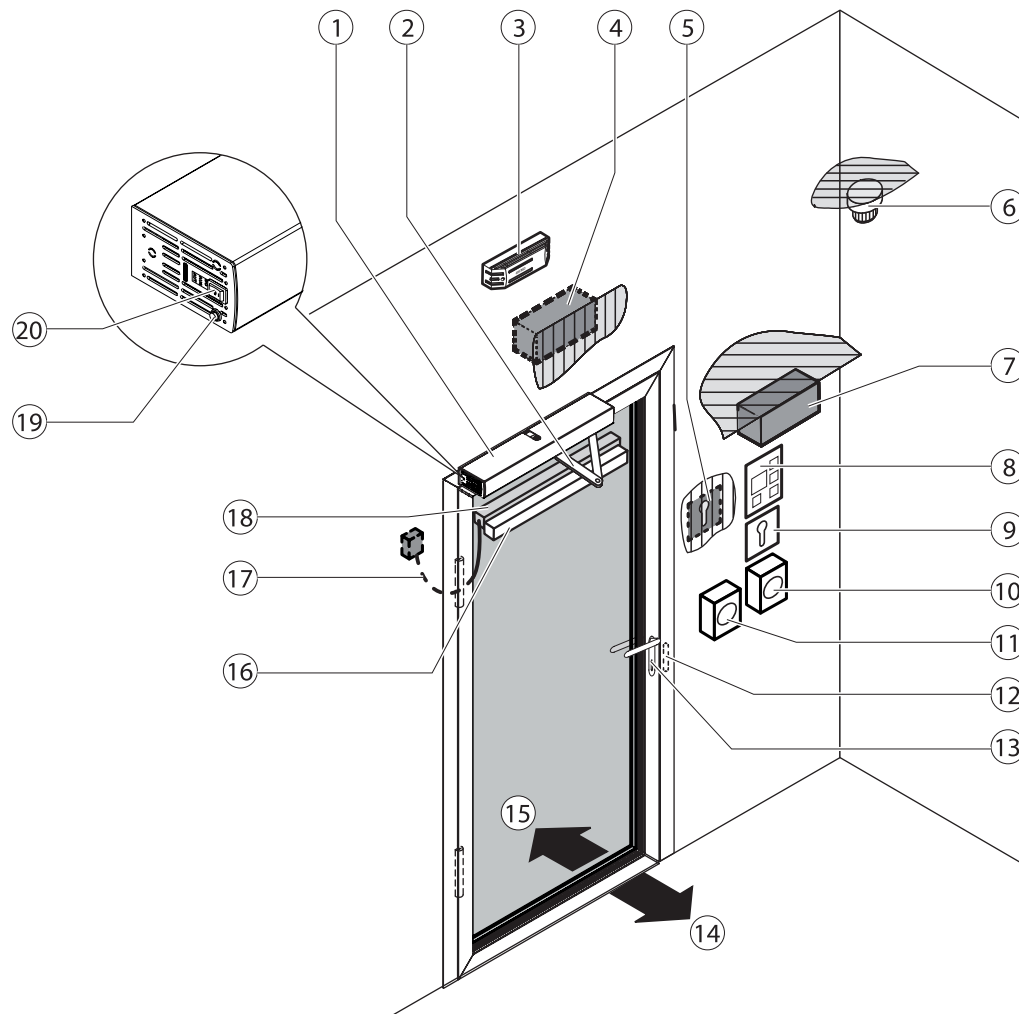
- L'azionamento può essere installato sull'architrave della porta (installazione su telaio) o sull'anta (installazione sull'anta).
- L'azionamento è disponibile come modello a 1 anta e a 2 ante.

#### 3.2 Struttura



La figura seguente è solo una rappresentazione principale del sistema di porta. Per motivi tecnici non è possibile illustrare qui tutte le possibilità offerte. Gli elementi di comando possono essere disposti in maniera personalizzata.

Esempio: azionamento Slimdrive EMD-F, 1 anta, installazione su telaio



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Azionamento   | 11 | Interruttore manuale "CHIUSURA PORTA" <sup>1)</sup> |
| 2  | Braccio a V o leva  | 12 | Apriporta elettrico (opzione)                       |
| 3  | Centralina rilevatore fumo <sup>1)</sup>  | 13 | Maniglia con serratura (in sede di montaggio)       |
| 4  | Sensore di contatto esterno (KA) (opzione)  | 14 | Interno   |
| 5  | Contatto meccanico (KB) (opzione)   | 15 | Esterno   |
| 6  | Interruttore antifumo <sup>1)</sup>   | 16 | Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) (opzione)       |
| 7  | Sensore di contatto interno (KI) (opzione)  | 17 | Cavo di transizione (opzione)                       |
| 8  | Programmatore digitale con display (opzione)  | 18 | Sensore di sicurezza Apertura (SIO) (opzione)       |
| 9  | Pulsante a chiave per l'abilitazione del programmatore digitale con display (opzione) | 19 | Tasto di reset                                      |
| 10 | Pulsante di arresto d'emergenza (opzione)   | 20 | Interruttore di programma interno                   |

<sup>1)</sup> opzionale, solo insieme a Slimdrive EMD-F

### 3.3 Panoramica delle modalità di esercizio

Sullo Slimdrive EMD si possono impostare le seguenti modalità di esercizio:

- Automatica
- Solo uscita
- Apertura permanente
- Modalità notte
- OFF

Modalità di esercizio	MPS/MPS-ST/ TPS*	DPS**		Spiegazioni
		Tasto	Display	
Automatica			<i>RU</i>	La porta si apre e si richiude. Gli elementi di controllo Interno ed Esterno sono attivi. Vedi anche capitolo 3.5.
▫ Apertura di 2 ante				Premendo contemporaneamente entrambi i tasti, la modalità di esercizio commuta tra apertura 1 anta e apertura 2 ante.
▫ Apertura di 1 anta				Sul programmatore digitale con display, il LED  si accende in modalità 1 anta.
Solo uscita			<i>LS</i>	La porta si apre e si richiude solo se qualcuno desidera uscire. Sono attivi soltanto gli elementi di controllo Interno.
Apertura permanente			<i>do</i>	La porta resta aperta.
Modalità notte			<i>nR</i>	La porta si apre e si chiude solo tramite il controllo con il pulsante a chiave. Gli elementi di controllo Interno ed Esterno sono inattivi.
OFF			<i>oF</i>	La porta è abilitata e può essere spostata a mano. Gli elementi di controllo Interno ed Esterno sono inattivi.

\* Programmatore meccanico MPS/programmatore meccanico con pulsante a chiave integrato MPS-ST/programmatore a tasti TPS

\*\* Programmatore digitale con display

### 3.4 Elementi di comando

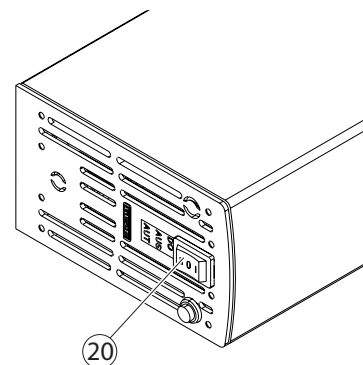
Le modalità di esercizio si possono impostare tramite i seguenti elementi di comando:

- Interruttore di programma interno (20) sull'azionamento (vedi capitolo 3.4.1)
- Programmatore meccanico MPS con/senza pulsante a chiave integrato (opzione) (vedi capitolo 3.4.2)
- Programmatore digitale con display (opzione) (vedi capitolo 3.4.3)
- Programmatore a tasti (opzione) (vedi capitolo 3.4.4)

#### 3.4.1 Interruttore di programma interno

Mediante l'interruttore di programma interno (20) è possibile selezionare la modalità di esercizio sull'azionamento. La posizione dell'interruttore mostra la modalità di esercizio attualmente attiva:

- Posizione **II** *RU* Automatica
- Posizione **0** *nR* Modalità notte/Off
- Posizione **I** *do* Apertura permanente

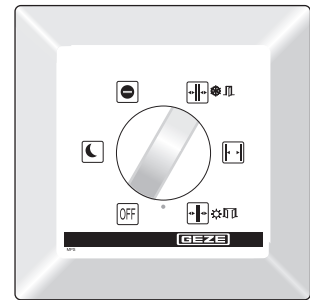




### 3.4.2 Programmatore meccanico MPS (opzione)

- i** ▫ Collegabile oltre all'interruttore di programma interno (20).

Sul programmatore meccanico MPS si imposta la modalità di esercizio dell'impianto e viene visualizzato il programma scelto. Il programmatore meccanico è accessibile a chiunque senza pulsante a chiave.



Programmatore meccanico MPS

Sul programmatore meccanico MPS-ST, la selezione delle modalità di esercizio si blocca se viene estratta la chiave fornita in dotazione.



Programmatore meccanico MPS-ST con pulsante a chiave integrato

### 3.4.3 Programmatore digitale con display DPS (opzione)

- i** ▫ Collegabile oltre all'interruttore di programma interno (20).

Quando sul display compare un punto in basso a destra, è necessario eseguire un intervento di manutenzione.

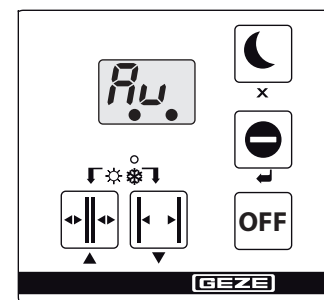


Se al centro del display compare un punto, dopo il collegamento della tensione di rete la porta non è ancora completamente inizializzata.



L'inizializzazione avviene automaticamente quando l'azionamento apre e chiude la porta.

In via opzionale si può limitare il comando del programmatore digitale con display mediante un pulsante a chiave SCT.



Programmatore digitale con display DPS

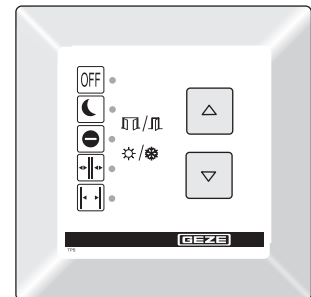
### 3.4.4 Programmatore a tasti TPS (opzione)



- Collegabile oltre all'interruttore di programma interno (20).
- L'impostazione della modalità di esercizio mediante il programmatore a tasti è possibile solo se l'interruttore di programma interno (20) si trova in posizione **0**.

Sul programmatore a tasti si imposta lo stato operativo dell'impianto e viene visualizzato il relativo programma.

Il programmatore a tasti è accessibile a chiunque senza pulsante a chiave. Per impedirne l'utilizzo è possibile installare un ulteriore pulsante a chiave.



Programmatore a tasti TPS

### 3.5 Porta in modalità di esercizio normale

Nell'esercizio normale, la porta si apre e si chiude automaticamente.

Evento	Comportamento della porta
Un elemento di controllo (tasto, interruttore o rilevatore di movimento) interviene.	La porta si apre, attende per il tempo di mantenimento dell'apertura e quindi si richiude.
Il sensore di sicurezza Chiusura (SIS) interviene a porta aperta (ad esempio pulsante luce).	La porta resta aperta.
Il sensore di sicurezza Chiusura (SIS) interviene durante la chiusura della porta.	La porta si riapre o si ferma immediatamente in base ai parametri configurati.
Il sensore di sicurezza Apertura (SIO) interviene durante l'apertura della porta.	La porta si arresta e resta nella posizione momentanea fino al termine del controllo (la porta si apre) o fino al termine del tempo di mantenimento dell'apertura (la porta si chiude).
Il sensore di sicurezza Apertura (SIO) interviene a porta chiusa.	La porta resta chiusa.
Una persona si avvicina alla porta aperta e un rilevatore di movimento interviene.	La porta resta aperta.
Una persona si avvicina alla porta in fase di chiusura e un rilevatore di movimento interviene.	La porta si riapre immediatamente.
Durante l'apertura, la porta collide con un ostacolo. Il sensore di sicurezza Apertura non è stato attivato.	La porta si ferma, attende e cerca di nuovo di portarsi in posizione aperta a forza ridotta. Poi la porta si chiude.
Durante la chiusura, la porta collide con un ostacolo. Il sensore di sicurezza Chiusura non è stato attivato.	La porta si riapre immediatamente, attende per il tempo di mantenimento dell'apertura e quindi si chiude a velocità ridotta. Se si impiega la modalità chiudiporta con il sensore di sicurezza Chiusura disattivato, l'azionamento spinge l'ostacolo con la forza impostata.

### Funzioni supplementari della porta

Interruttore/tasto	Funzione eseguita
Pulsante di arresto d'emergenza	La porta si arresta immediatamente (in ogni modalità di esercizio) e mantiene la sua posizione fino allo sbloccaggio del pulsante di arresto d'emergenza.
Pulsante a chiave del programmatore digitale con display	Se al programmatore digitale con display è collegato un pulsante a chiave, con esso si può interdire o abilitare l'uso del programmatore digitale con display.
Elemento di controllo Autorizzato (KB) (ad es. pulsante a chiave esterno)	La porta si apre una sola volta e si richiude al termine del tempo di mantenimento dell'apertura. La modalità di esercizio impostata resta invariata.
Funzione tasto	<p>Tramite la funzione tasto è possibile comandare la porta automatizzata.</p> <p>Funzione tasto normale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Il contatto a tasto apre la porta e la porta rimane in posizione aperta.</li> <li>▫ Il contatto a tasto chiude la porta.</li> </ul> <p>Funzione tasto con tempo di mantenimento dell'apertura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Il contatto a tasto apre la porta.</li> <li>▫ Il contatto a tasto chiude la porta o la porta inizia a chiudersi dopo il tempo di mantenimento dell'apertura.</li> </ul>
Pulsante doppio	<p>Negli automatismi per 2 ante, mediante un tasto programmabile è possibile collegare un tasto dotato di doppia funzione. Quindi, azionando il tasto si può effettuare l'apertura come si desidera: a 1 anta o a 2 ante.</p> <p>Premendo il tasto una volta, si apre solo l'anta attiva e si richiude al termine del tempo di mantenimento dell'apertura. Azionando il tasto due volte di seguito entro 1,5 s, si aprono entrambe le ante e si richiudono insieme al termine del tempo di mantenimento dell'apertura.</p>
Blocco di emergenza	Utilizzando il blocco di emergenza è possibile portare il sistema a 1 anta o a 2 ante alla chiusura immediata tramite un interruttore. Le porte si chiudono con la forza impostata e senza sensori di sicurezza e riconoscimento ostacoli. Il pericolo di lesioni è maggiore.
Controllo WC	<p>Premendo il pulsante di grandi dimensioni sul lato esterno della toilette, la porta si apre, dopodiché si chiude da sola al termine del tempo di mantenimento dell'apertura.</p> <p>Azionando il tasto nella cella della toilette, l'impianto commuta alla modalità di esercizio "solo uscita", in questo modo il tasto esterno non apre più la porta. Allo stesso tempo, le luci indicano che la toilette è occupata. Il contatto NC attraversato dalla corrente impedisce che la porta venga aperta manualmente dall'esterno.</p> <p>Azionando di nuovo il tasto "interno" o aprendo manualmente dall'interno, la funzione WC (modalità di esercizio "Solo uscita") viene interrotta e l'azionamento ritorna alla modalità di esercizio "Automatica".</p> <p>Le spie "Occupato" e le luci si spengono.</p>

## 4 Comando

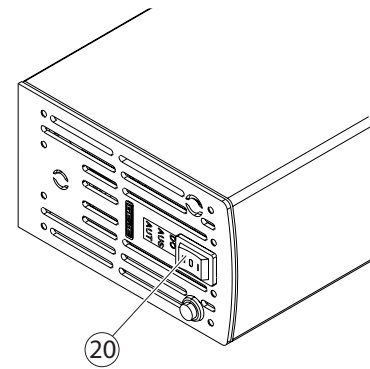
**!** I parametri impostati per le funzioni dell'azionamento devono essere modificati solo da un tecnico di assistenza.

### 4.1 Selezione della modalità di esercizio

#### 4.1.1 Selezione della modalità di esercizio tramite l'interruttore di programma interno

- i**
- L'interruttore di programma interno (20) può essere disattivato da un tecnico di assistenza.
  - Con l'interruttore di programma in posizione **0**, la modalità di esercizio può essere modificata mediante un programmatore digitale con display collegato (opzione).
  - Con l'interruttore di programma in posizione **I** e **II**, il programmatore digitale con display (opzione) serve a visualizzare la modalità di esercizio impostata e ad emettere messaggi di errore.

- Portare l'interruttore di programma interno (20) nella posizione desiderata (**II**, **0** o **I**).



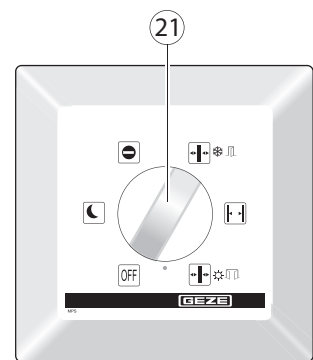
#### 4.1.2 Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore meccanico MPS

- i**
- L'impostazione della modalità di esercizio mediante il programmatore meccanico è possibile solo se l'interruttore di programma interno (20) si trova in posizione **0**.

##### Con l'interruttore di programma MPS

- Ruotare il commutatore rotante (21) fino alla modalità di esercizio desiderata.

La modalità di esercizio è impostata.



Programmatore meccanico MPS

**Con l'interruttore di programma MPS-ST (pulsante a chiave)**

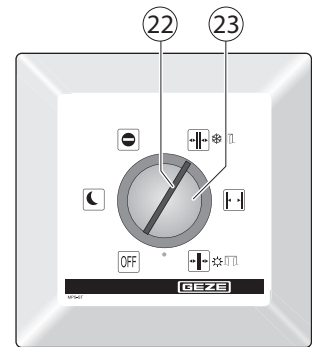
L'uso del programmatore meccanico MPS-ST è possibile solo con la chiave in dotazione (22).

- ▶ Inserire la chiave (22) nel programmatore meccanico MPS-ST.
- ▶ Ruotare il commutatore rotante a chiave (23) fino alla modalità di esercizio desiderata.

La modalità di esercizio è impostata.

- ▶ Estrarre la chiave.

Il programmatore meccanico MPS-ST è bloccato.



Programmatore meccanico MPS-ST con pulsante a chiave integrato

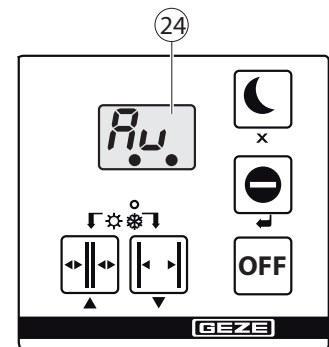
#### 4.1.3 Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore digitale con display



- L'impostazione della modalità di esercizio mediante programmatore digitale con display è possibile solo se l'interruttore di programma interno (20) si trova in posizione **0**.

- ▶ Selezionare la modalità di esercizio desiderata sfiorando il programmatore digitale con display.

La modalità di esercizio è impostata e viene visualizzata sul display (24).



Programmatore digitale con display DPS

**Abilitare l'uso del programmatore digitale con display con il pulsante a chiave SCT (opzione)**

- ▶ Premere brevemente il pulsante a chiave SCT.

L'uso del programmatore digitale con display è abilitato.

- ▶ Premere di nuovo brevemente il pulsante a chiave SCT.

L'uso del programmatore digitale con display è bloccato.

**Messaggi di errore sul display**

Se si verifica un guasto all'impianto, esso viene visualizzato ogni 5 secondi sul programmatore digitale con display.

- ▶ Leggere ed annotare il numero del messaggio di errore e contattare il tecnico di assistenza.

#### 4.1.4 Selezione della modalità di esercizio tramite il programmatore a tasti



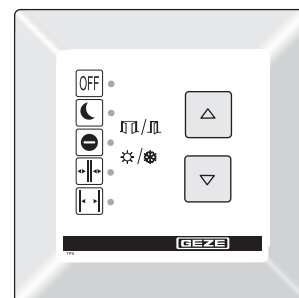
- L'impostazione della modalità di esercizio mediante il programmatore a tasti è possibile solo se l'interruttore di programma interno (20) si trova in posizione **0**.

- ▶ Premendo i tasti  e  selezionare lo stato operativo desiderato.

Il LED dello stato operativo attuale si accende.

Se si impiega un pulsante a chiave:

- ▶ Abilitare premendo brevemente il pulsante a chiave.
- Bloccare il comando del programmatore a tasti:
  - ▶ Premere di nuovo brevemente il pulsante a chiave.



Programmatore a tasti TPS

#### Messaggi di errore nel programmatore a tasti

Se si verifica un errore all'impianto, viene visualizzato tramite l'accensione alternata di almeno 2 LED, con l'attuale stato operativo.

- ▶ Leggere la combinazione luminosa, annotarla e contattare il tecnico di assistenza.

## 5 Eliminazione dei guasti

Problema	Causa	Rimedio
La porta si apre e si chiude solo lentamente	Ostacolo sulla via percorribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante</li> <li>▶ Lasciare che la porta si chiuda per una volta completamente; la porta supera l'ostacolo a velocità di sicurezza fino a completare il movimento di chiusura</li> </ul>
	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) sporco	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pulire il sensore di sicurezza Chiusura</li> <li>▶ Lasciare che la porta si chiuda per una volta completamente; la porta supera l'ostacolo a velocità di sicurezza fino a completare il movimento di chiusura</li> </ul>
	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) regolato scorrettamente o guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
La porta si apre e si chiude continuamente	Ostacolo sulla via percorribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allontanare l'ostacolo</li> </ul>
	Esposizione o riflessi, ad es. pavimento riflettente, pioggia, ecc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il campo di rilevamento dei rilevatori di movimento</li> </ul>
	Rilevatore di movimento regolato scorrettamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il campo di rilevamento dei rilevatori di movimento</li> </ul>
La porta si apre solo parzialmente	Ostacolo sulla via percorribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante</li> </ul>
La porta non si apre	Ostacolo sulla via percorribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante</li> </ul>
	Rilevatore di movimento (esterno) regolato scorrettamente o guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il rilevatore di movimento, se necessario contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Pulsante di arresto d'emergenza azionato	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sbloccare il pulsante di arresto d'emergenza</li> </ul>
	Modalità di esercizio "Modalità notte"	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Selezionare un'altra modalità di esercizio</li> </ul>
	Modalità di esercizio "Solo uscita"	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Selezionare la modalità di esercizio "Automatica"</li> </ul>
	Porta bloccata meccanicamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sbloccare la porta</li> </ul>
	Il contatto NC non sblocca	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Allarme per incendio attivo (solo Slimdrive EMD-F)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Premere il tasto di reset (19)</li> </ul>
La porta non si chiude (dopo 4 min. di attivazione continua del sensore di sicurezza, lo Slimdrive EMD/ Slimdrive EMD-F chiude la porta automaticamente nel servizio a bassa potenza)	Azionamento guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) sporco	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pulire il sensore di sicurezza Chiusura (SIS)</li> </ul>
	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) regolato scorrettamente o guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Ostacolo sulla via percorribile	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante</li> </ul>
	Il rilevatore di movimento interviene costantemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il rilevatore di movimento, se necessario contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Modalità di esercizio "Apertura permanente"	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Selezionare un'altra modalità di esercizio</li> </ul>
	Si attiva la funzione del tasto ad impulsi di corrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Annullare il controllo ripremendo il tasto</li> </ul>
Il programmatore digitale con display non reagisce	Il programmatore digitale con display è interdetto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Azionare il pulsante a chiave per l'abilitazione</li> </ul>
	Programmatore digitale con display guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
Il programmatore a tasti non reagisce	Il programmatore a tasti è interdetto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Azionare il pulsante a chiave per l'abilitazione</li> </ul>
	Programmatore a tasti guasto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
Il programmatore digitale con display visualizza <b>88</b>	Collegamento tra programmatore digitale con display e unità di controllo disturbato	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Programmatore digitale con display o unità di controllo guasti	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
Programmatore digitale con display senza visualizzazione	Manca di corrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare il fusibile di rete</li> </ul>
	Collegamento tra programmatore digitale con display e unità di controllo disturbato	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
	Programmatore digitale con display o unità di controllo guasti	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>

Problema	Causa	Rimedio
Programmatore a tasti senza visualizzazione	Mancanza di corrente	▶ Controllare il fusibile di rete
	Collegamento tra programmatore a tasti e unità di controllo disturbato	▶ Contattare il tecnico di assistenza
	Programmatore a tasti o unità di controllo guasti	▶ Contattare il tecnico di assistenza
Visualizzazione di messaggi di errore sul programmatore digitale con display	Guasto dell'impianto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Annotare i messaggi di errore. Si possono visualizzare in successione fino a 10 messaggi di errore diversi. La visualizzazione avviene ogni 10 secondi circa.</li> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza</li> </ul>
Visualizzazione di messaggi di errore sul programmatore a tasti	Guasto dell'impianto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Annotare la combinazione di accensione dei LED.</li> <li>▶ Contattare il tecnico di assistenza.</li> </ul>



## 6 Pulizia e manutenzione

### 6.1 Pulizia



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni dovute a collisioni e schiacciamenti!

- ▶ Impostare la modalità di esercizio su OFF.
- ▶ Prima della pulizia bloccare le ante della porta per impedirne il movimento inavvertito.

Componente da pulire	Operazione da eseguire
Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) (ad es. pulsante luce)	▶ Pulire con un panno umido
Superfici di vetro	▶ Pulire con acqua fredda e aceto, e asciugare.
Superfici inossidabili	▶ Pulire con un panno morbido
Superfici verniciate	▶ Pulire con acqua e sapone
Superfici anodizzate	▶ Pulire con sapone non alcalino (pH 5,5 ... 7)
Programmatore digitale con display, programmatore a tasti, programmatore meccanico	▶ Pulire con un panno umido; non usare detersivi

### 6.2 Manutenzione

Il titolare deve assicurare il funzionamento regolare dell'impianto. Per garantire un funzionamento regolare, il sistema di porta deve essere sottoposto a regolare manutenzione da un tecnico di assistenza.

La manutenzione va eseguita almeno una volta all'anno o quando segnalato dall'indicatore di manutenzione del programmatore digitale con display.

Gli interventi di montaggio, manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati ed autorizzati da GEZE.

Quando sul display compare un punto in basso a destra, è necessario eseguire un intervento di manutenzione.

- ▶ Contattare il tecnico di assistenza.



L'indicatore di manutenzione si accende al termine del periodo indicato o dopo il numero di cicli di apertura impostato, a seconda dell'evento che si verifica prima:

1 anno o 500.000 cicli

GEZE offre contratti di manutenzione che prevedono i seguenti servizi:

- Controllo della stabilità degli elementi di fissaggio
- Svolgimento di altri lavori di regolazione
- Esecuzione del controllo di funzione
- Controllo di tutti i dispositivi di sicurezza e di comando dell'impianto porta
- Lubrificazione di tutti i componenti mobili

### 6.3 Controllo svolto da tecnici specializzati

Ai sensi delle "Direttive per porte e portoni", prima della loro prima messa in servizio ed in seguito almeno una volta all'anno un esperto deve controllare lo stato ed il funzionamento sicuro delle porte azionate meccanicamente.

GEZE offre i seguenti servizi:

Ispezione e controllo di funzione di tutti i dispositivi di sicurezza e di comando conformemente alle norme vigenti.

## 7 Dati tecnici

Velocità di apertura:	0°/s ... 33°/s
Velocità di chiusura:	0°/s ... 33°/s
Valori di allacciamento elettrico:	230 V; 50 Hz secondo DIN IEC 38
Potenza allacciata:	Max. 300 W    Potenza nominale 230 W
Protezione:	Collegamento alla rete a 230 V: da 4 A a 16 A, in sede di montaggio
Assorbimento elettrico apparecchi esterni:	Collegamento 24 V DC; max. 1000 mA
Intervallo di temperatura:	-15 °C – +50 °C; solo per ambienti asciutti
Tipo di protezione:	IP20



**Germany**  
GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-West  
Tel. +49 (0) 7152 203 594  
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6440  
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6840  
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Mitte/Luxemburg  
Tel. +49 (0) 7152 203 6888  
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung West  
Tel. +49 (0) 7152 203 6770  
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Nord  
Tel. +49 (0) 7152 203 6600  
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH  
Tel. +49 (0) 1802 923392  
E-Mail: service-info.de@geze.com

**Austria**  
GEZE Austria  
E-Mail: austria.at@geze.com  
www.geze.at

**Baltic States**  
Lithuania / Latvia / Estonia  
E-Mail: baltic-states@geze.com

**Benelux**  
GEZE Benelux B.V.  
E-Mail: benelux.nl@geze.com  
www.geze.be  
www.geze.nl

**Bulgaria**  
GEZE Bulgaria - Trade  
E-Mail: office-bulgaria@geze.com  
www.geze.bg

**China**  
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Shanghai  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Guangzhou  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Beijing  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

**France**  
GEZE France S.A.R.L.  
E-Mail: france.fr@geze.com  
www.geze.fr

**Hungary**  
GEZE Hungary Kft.  
E-Mail: office-hungary@geze.com  
www.geze.hu

**Iberia**  
GEZE Iberia S.R.L.  
E-Mail: info.es@geze.com  
www.geze.es

**India**  
GEZE India Private Ltd.  
E-Mail: office-india@geze.com  
www.geze.in

**Italy**  
GEZE Italia S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

**Korea**  
GEZE Korea Ltd.  
E-Mail: info.kr@geze.com  
www.geze.com

**Poland**  
GEZE Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: geze.pl@geze.com  
www.geze.pl

**Romania**  
GEZE Romania S.R.L.  
E-Mail: office-romania@geze.com  
www.geze.ro

**Russia**  
OOO GEZE RUS  
E-Mail: office-russia@geze.com  
www.geze.ru

**Scandinavia – Sweden**  
GEZE Scandinavia AB  
E-Mail: sverige.se@geze.com  
www.geze.se

**Scandinavia – Norway**  
GEZE Scandinavia AB avd. Norge  
E-Mail: norge.se@geze.com  
www.geze.no

**Scandinavia – Denmark**  
GEZE Danmark  
E-Mail: danmark.se@geze.com  
www.geze.dk

**Singapore**  
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.  
E-Mail: gezesea@geze.com.sg  
www.geze.com

**South Africa**  
GEZE South Africa (Pty) Ltd.  
E-Mail: info@gezesa.co.za  
www.geze.co.za

**Switzerland**  
GEZE Schweiz AG  
E-Mail: schweiz.ch@geze.com  
www.geze.ch

**Turkey**  
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri  
E-Mail: office-turkey@geze.com  
www.geze.com

**Ukraine**  
LLC GEZE Ukraine  
E-Mail: office-ukraine@geze.com  
www.geze.ua

**United Arab Emirates/GCC**  
GEZE Middle East  
E-Mail: gezeme@geze.com  
www.geze.ae

**United Kingdom**  
GEZE UK Ltd.  
E-Mail: info.uk@geze.com  
www.geze.com

**GEZE GmbH**  
Reinhold-Vöster-Straße 21–29  
71229 Leonberg  
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0  
Fax.: 0049 7152 203 310  
www.geze.com

